

Giappone

Direttore

Luisa Bienati

Comitato scientifico

Katja Centonze

Caterina Mazza

Carolina Negri

Giuseppe Pappalardo

Silvia Rivadossi

Silvia Vesco

Comitato di redazione del presente volume:

Samantha Audoly

Francesco Eugenio Barbieri

Cristian Pallone

Marco Taddei

Giappone

Dal 1989 la collana accoglie volumi, monografie o opere collettanee, studi scientifici che riguardano il Giappone, nelle sue più diverse manifestazioni culturali, scritti da specialisti del campo.

I testi del presente volume sono stati sottoposti a una procedura di doppio referaggio anonimo (*double blind peer review*).

Sguardi sul Giappone

di ieri e di oggi

a cura di

Samantha Audoly
Francesco Eugenio Barbieri
Cristian Pallone
Marco Taddei

CAFO
SCAR
INA -

Sguardi sul Giappone di ieri e di oggi

a cura di Samantha Audoly, Francesco Eugenio Barbieri, Cristian Pallone, Marco Taddei

Associazione italiana per gli Studi Giapponesi AISTUGIA

Illustrazione di copertina: per gentile concessione di Andreina Parpajola © (2024)

© 2025 Libreria Editrice Cafoscarina

ISBN 978-88-7543-550-9

Libreria Editrice Cafoscarina srl
Dorsoduro 3259 - 30123 Venezia
www.cafoscarina.it

Tutti i diritti riservati

Prima edizione novembre 2025

Indice

- 11 Prefazione
SAMANTHA AUDOLY, FRANCESCO EUGENIO BARBIERI,
CRISTIAN PALLONE, MARCO TADDEI

RELAZIONI INAUGURALI

- 19 Come considerare la cultura di Yoshiwara?
TANAKA YŪKO
- 31 Modern Japanese Literary Men Abandon Pen and Paper and Take up Cycling:
The Precarity of Being-in-the-Saddle-in-Urban-Space
ATSUKO SAKAKI

STUDI STORICI E SCIENZE SOCIALI

- 49 L'alleato ideale. Elementi per un confronto tra l'immagine del Giappone
nell'Italia fascista e nella Germania nazionalsocialista
NICOLA BASSONI
- 61 Legazioni e consolati d'Italia nel Giappone Meiji. Storia e ruoli delle prime
sedi diplomatiche italiane in Giappone
GIULIO ANTONIO BERTELLI
- 85 La moda italiana all'Expo di Ōsaka del 1970
LAURA DIMITRIO
- 103 “Giappone autentico” a Londra? Narrative strategiche nella diplomazia pubblica
giapponese contemporanea
RAFFAELLA MARINI
- 117 Ma che sapore ha il *washoku*? Umami e gastropolitica del gusto in Giappone
FELICE FARINA
- 131 Diamanti nel metrò: un'analisi di ruoli e identità di genere nel Giappone
contemporaneo tramite l'arte *drag* di Kyōto
MARCO DEL DIN
- 145 Calcio e “risimbolizzazione” capitalista: il caso della J. League
YOSRI RAZGUI

STUDI LETTERARI E NUOVI MEDIA

- 161 Le sacerdotesse di Ise e l'amore nella letteratura Heian (794-1185): alcune riflessioni preliminari su *Ise monogatari*, *Genji monogatari* e *Yoru no nezame*
SAMANTHA AUDOLY
- 175 La poetica del *fūryū* nella prima produzione letteraria di Kōda Rohan
BRUNO GUERINI
- 189 La voce affabulatrice: *Shiraga kozō* (1922) di Yumeno Kyūsaku
GIUSEPPE STRIPPOLI
- 199 Metrica classica e media digitali: il caso del «tanka boom» da una prospettiva femminista
DAMIANA DE GENNARO
- 213 *Seinaru porunogurafia*: la rappresentazione omoerotica nella prima produzione poetica di Takahashi Mutsuo
EDOARDO OCCHIONERO
- 225 Popolare, sovversivo, stereotipico: analisi delle rappresentazioni queer nel fumetto giapponese fra il 1990 e il 1999
CAMIL VALERIO RISTÈ

STUDI LINGUISTICI E TRADUZIONE

- 241 Integrazione morfosintattica dei prestiti dalle lingue occidentali in giapponese all'interno delle fonti missionarie in scrittura latina: tra grammatiche, dizionari e testi religiosi
CORINNE D'ANTONIO
- 255 Lo sviluppo delle grammatiche descrittive del giapponese moderno nell'era Meiji
PAOLO CALVETTI
- 271 Costruzione e analisi stilometrica di un *corpus* parallelo di traduzioni giapponesi del *Trionfo della morte*
GABRIELE CAMILLERI
- 291 Verso una descrizione pedagogica delle particelle interazionali giapponesi *ne*, *yo*, e *yone*
GIORDANO STOCCHI
- 305 La traduzione e il *translanguaging* nell'apprendimento della lingua giapponese: nuove prospettive di ricerca in Italia
ALESSANDRO PAGANO

ARTI, CINEMA E ARTI PERFORMATIVE

- 327 Antiche tradizioni e floride variazioni: la diffusione del teatro *nō*
nelle province tra i periodi Muromachi e Edo
IVAN CROSCENKO
- 339 L'esordio della drammaturgia femminile nel *kabuki*. Un'analisi
delle opere di Hasegawa Shigure, Okada Yachiyo e Kimura Tomiko
LUDOVICA MARINCIONI
- 353 Scrittori giapponesi moderni e stampe *ukiyo-e*: riflessioni sull'arte
Edo nell'era Taishō
ELENA FABBRETTI
- 367 La collezione di ceramiche giapponesi di Vincenzo Ragusa (1841-1927).
Uno studio preliminare
AGNIESZKA PUDLIS
- 381 *We Shall Overcome Someday (?)* La rappresentazione dei *zainichi* coreani
in *Gaki teikoku e Pacchigi!*
EUGENIO DE ANGELIS
- 395 La ricezione della cultura cinematografica italiana nel Giappone
del dopoguerra: neorealismo e post-neorealismo nella riflessione
critico-teorica
GIULIO TOSI

APPENDICI

- 411 *Abstracts*
- 421 日本語要旨
- 431 Profilo biografico delle autrici e degli autori

